



Khoảnh khắc của tổng thống Kennedy trước khi bị ám sát



Một mảnh vỡ thân máy bay United số 93 ngày 11/9/2001



Hậu quả vụ nổ nhà máy lọc dầu Texas ngày 11/3/2005

Đề chúng ta không quên! Tháng 2/2010, số 100

Những ngày sau có điểm gì chung: 7/12/1941, 22/11/1963, 11/9/2001? Đó là ngày của những sự kiện mà tất cả mọi người ở Mỹ sẽ luôn luôn ghi nhớ. Thật không may đó lại những thảm họa – trận tấn công Trân Châu Cảng, ám sát tổng thống Kennedy, và vụ tấn công khủng bố vào tòa tháp Trung tâm Thương mại thế giới tại New York. Đó là những ngày được ghi nhớ tại nước Mỹ. Trong nền văn hóa hoặc tại đất nước bạn thì những ngày và sự kiện như vậy sẽ khác nhau và những ngày vừa đề cập ở trên ít được nhớ đến hơn – sau khi hầu hết phần còn lại của thế giới ở trong tình trạng chiến tranh nhiều năm liền trước tháng 12/1941, và nhiều nước khác bị tấn công khủng bố. Hãy nghĩ về những ngày quan trọng trong lịch sử của bạn và tại sao bạn lại nhớ chúng.

Còn về ngày 20/7/1969 thì sao? Bạn có biết ngày này không? Đó là ngày mà con người đầu tiên đi bộ trên mặt trăng. Đó là ngày vẻ vang trong lịch sử nhưng có lẽ không được nhiều người nhớ đến. Tại sao? Xét về mặt tâm lý học, chúng ta thường có xu hướng nhớ về những điều xấu hơn là những điều tốt. Nhớ về những điều xấu có thể gây đau đớn hoặc cảm giác mất mát, nhưng chúng ta sẽ tiếp tục nhớ.

Điều này tương tự đối với những sự cố công nghệ nghiêm trọng. Tháng tới sẽ là 5 năm kể từ vụ nổ nhà máy lọc dầu tại thành phố Texas, bang Texas, giết chết 15 người và làm bị thương 180. Những ngày này được ghi nhớ trong lịch sử của mỗi công ty đối với các sự cố nghiêm trọng. Có buổi lễ nào để kỷ niệm các sự kiện này không? Có lẽ là không, nhưng chúng quan trọng tương tự khi công bố những sản phẩm thành công nhất vậy. Nhớ đến chúng gợi nhớ lại kỷ niệm đau lòng, đặc biệt đối với những ai mất bạn bè và đồng nghiệp thân thiết, nhưng chúng ta phải nhớ để chúng ta có thể làm việc đảm bảo rằng những thảm họa như thế không bao giờ xảy ra lần nữa.

Bạn có biết?

- Ngành công nghiệp sản xuất toàn thế giới tạo thành một văn hóa chung, xác định bằng các nhà máy công nghiệp mà chúng ta vận hành, và những nguy cơ của vật liệu và công nghệ chúng ta sử dụng. Nền văn hóa này vượt khỏi biên giới quốc gia, và những ngày này trong lịch sử mà chúng ta phải không bao giờ quên. Hai ngày trong số đó đã được ghi nhớ tại Beacon tháng 11 & 12/2009 – 19/11/1984 (cháy nổ trạm LPG Mexico) và 3/12/1984 (Bhopal, Ấn độ xả khí độc).
- “Con người có vẻ khăng khăng bỏ qua các bài học có sẵn trong lịch sử” – Norman Borlaug, nhà thực vật học Mỹ và đoạt giải Nobel hòa bình năm 1970 cho những cống hiến về nguồn cung thực phẩm thế giới
- “Chúng ta sống trong hiện tại, mơ về tương lai, nhưng học những sự thật bất diệt từ quá khứ” – Bà Chiang Kai-Shek

Chúng ta có thể làm gì?

- Hỏi những người công nhân có kinh nghiệm về các sự cố trước đây. Nó không phải là những vụ nổ nghiêm trọng, nhưng có thể những sự cố sản xuất gần gây ra tai nạn, hoặc lỗi công nghệ có thể gây ra vấn đề sản xuất hoặc chất lượng nghiêm trọng
- Lưu trữ tài liệu của các sự cố trước đây tại nơi dễ dàng tra cứu.
- Chia sẻ những bài học với những người mới trong nhà máy của bạn, từ những người làm vệ sinh cho đến giám đốc nhà máy để họ có thể học từ đó.
- Sử dụng nhật ký ghi nhận lại hành động đã thực hiện trong phân tích nguy cơ công nghệ và các soát xét rủi ro khác để nhắc nhở mọi người điều gì có thể xảy ra.
- Đọc và chia sẻ Beacon để hiểu rõ sự cố xảy ra các nơi khác, và những việc cần làm để đảm bảo rằng nó không xảy ra với bạn!

**“Không có gì là mới trên thế giới trừ lịch sử mà bạn chưa biết tới.”
– Harry S. Truman, Tổng thống Hoa Kỳ US President**

AICHE © 2009. Tài liệu có bản quyền. Khuyến khích sao chép lại cho các mục đích phi thương mại và giáo dục. Tuy nhiên nghiêm cấm việc sao chép để bán lại. Liên hệ tại ccps_beacon@aiche.org hoặc 646-495-1371.

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Korean: Hwan Bae, SK Corporation

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Traditional Chinese: S.G.Lin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Urdu: Rizwan A. Taqi

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited